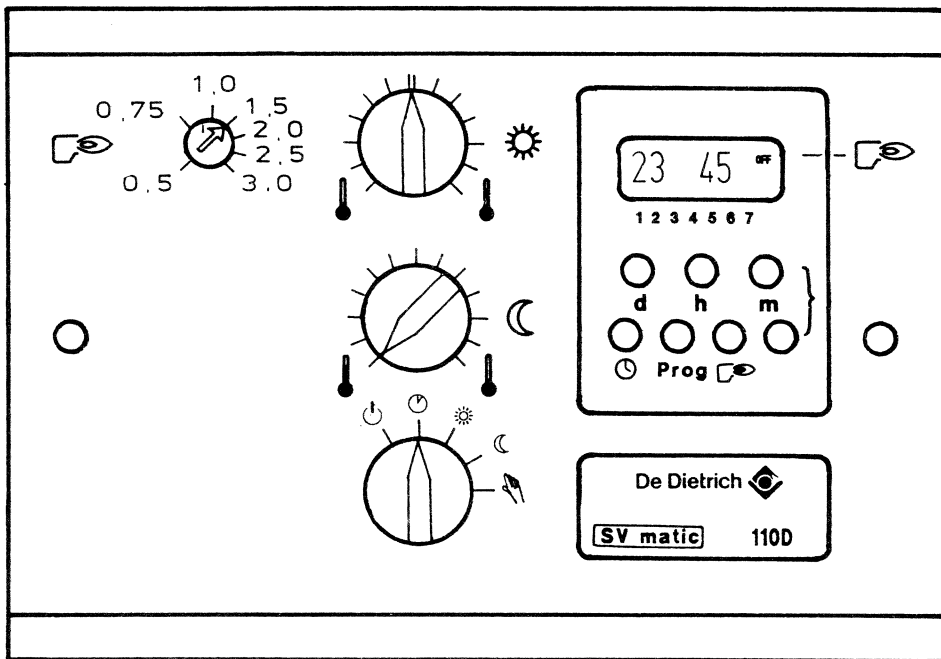


Instructions Techniques
de Montage et d'Utilisation
pour la Régulation Extérieure

Technische Hinweise
Montageanleitung und Bedienungsanleitung
für die Spar-Automatik

SV-MATIC 110 D
Colis/Kolli AD 60



SOMMAIRE / INHALTSVERZEICHNIS

1. GENERALITES

2. CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

3. MONTAGE

- 3.1 Montage du régulateur
- 3.2 Montage de la sonde extérieure
- 3.3 Montage de la sonde de chaudière

4. RACCORDEMENT ELECTRIQUE ET SCHEMA DE BRANCHEMENT

5. UTILISATION

- 5.1 Réglage de la température de confort
- 5.2 Réglage de la température réduite
- 5.3 Réglage du sélecteur de programme
- 5.4 Réglage de la courbe de chauffe
- 5.5 Réglage de l'horloge et programmation
- 5.6 Réglage de la température minimale de fonctionnement de la chaudière

6. PIECES DE RECHANGE

1. ALLGEMEINES

2. TECHNISCHE DATEN

3. MONTAGE

- 3.1 Montage des Zentralgerätes
- 3.2 Montage des Aussenfühlers
- 3.3 Montage des Kesselfühlers

4. ANSCHLUSS UND VERDRÄHTUNGSPLAN

5. BETRIEBUNG

- 5.1 Einstellung der Tagtemperatur
- 5.2 Einstellung der Nachttemperaturabsenkung
- 5.3 Einstellung des Betriebsartenwählschalters
- 5.4 Einstellung der Heizkurve
- 5.5 Einstellung der Schaltuhr und Programmierung
- 5.6 Einstellung der unteren Begrenzung der Kesseltemperatur

6. ERSATZTEILE

1. GENERALITES

La régulation SV-MATIC 110 D est une régulation en fonction de l'extérieur qui permet de réguler la température de chaudière (régulateur 2 points) par action sur le brûleur.

- L'horloge digitale incorporée possède une réserve de marche de 150 heures environ. Elle permet la programmation de 12 cycles enclenchement/déclenchement.
- Les températures réduites et de confort désirées peuvent être réglées séparément par l'intermédiaire des potentiomètres de réglage des températures et des courbes de chauffage.
- Avec le sélecteur de programme, il est possible d'opter pour les programmes suivants :
 - a) appareil débranché
 - b) fonctionnement automatique selon programmation de l'horloge
 - c) fonctionnement en régime confort permanent
 - d) fonctionnement en régime réduit permanent (ne pas dépasser une durée de 1 jour dans ce mode de fonctionnement)
 - e) fonctionnement en position manuelle
- La sonde de chaudière prend en compte la température de la chaudière et la sonde extérieure, la température extérieure.

Le raccordement électrique au tableau de commande (220 V) se fait par l'intermédiaire d'un connecteur. Une confusion des raccordements est impossible.

Le raccordement électrique des sondes extérieure, de chaudière et de la commande à distance (12 V) se fait par l'intermédiaire d'une barrette de connexion à plots repérée.

En option avec supplément de prix :

RF.F.20 (Colis E 115) : Sonde d'ambiance avec commande à distance de la température de confort.

RF.F.20 S (Colis E 110) : même appareil que RF.F.20 avec en plus un sélecteur de programme à 3 positions automatique, confort permanent, réduit permanent.

2. CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

- Alimentation : 220 V ~ / 50 Hz
- Contacts secs pour circuit brûleur : charge admissible : 3 A cos φ = 0,5
- Contacts secs pour circuit accélérateur : charge admissible : 3 A cos φ = 0,5
- Dimensions du régulateur : 146 x 100 mm

1. ALLGEMEINES

Die SV-MATIC 110 D ist eine automatische aussen-temperaturabhängige Regelung zur Steuerung der Kesseltemperatur (2 Punktregler) durch Einwirkung auf den Brenner.

- Die eingebaute Digitaluhr hat eine Gangreserve von ca 150 Stunden. Es können bis zu 12 Ein- und Abschaltbefehle programmiert werden.
- Mit den Tag- bzw Absenkungspotentiometer und Einstellung der Heizkurve können die gewünschten Temperaturen eingestellt werden (Tag und Nacht getrennt).
- Mit dem Betriebsartenwahlschalter kann eingestellt werden :
 - a) Gerät ausgeschaltet
 - b) automatischer Betrieb nach Uhrprogrammierung
 - c) nur Tagbetrieb
 - d) nur abgesenkter Betrieb (Nicht länger als 1 Tag in dieser Betriebsart bleiben)
 - e) Betrieb in manueller Stellung
- Ueber den Kesselfühler wird die Kesseltemperatur und über den Aussenfühler die Aussentemperatur erfasst.

Der elektrische Anschluss an das Kesselschaltfeld (220 V) wird mit einem Stecker durchgeführt. Eine Verwechslung der Anschlüsse ist nicht möglich.

Der elektrische Anschluss der Aussenfühler, Kesselfühler und Raumfühler (Niederspannung 12 V) erfolgt auf einer 8-poligen gekennzeichnete Klemmleiste.

Wahlweise gegen Mehrpreis :

RF.F.20 (Kofli E 115) : Raumfühler mit Fernbedienung zum Erhöhen oder Absenken der Tagtemperatur

RF.F.20 S (Kofli E 110) : Ausführung wie RF.F.20 jedoch zusätzlich mit einem Betriebsartenwahlschalter mit den 3 Stellungen : Automatik, dauernd Tagbetrieb, dauernd abgesenkt.

2. TECHNISCHE DATEN

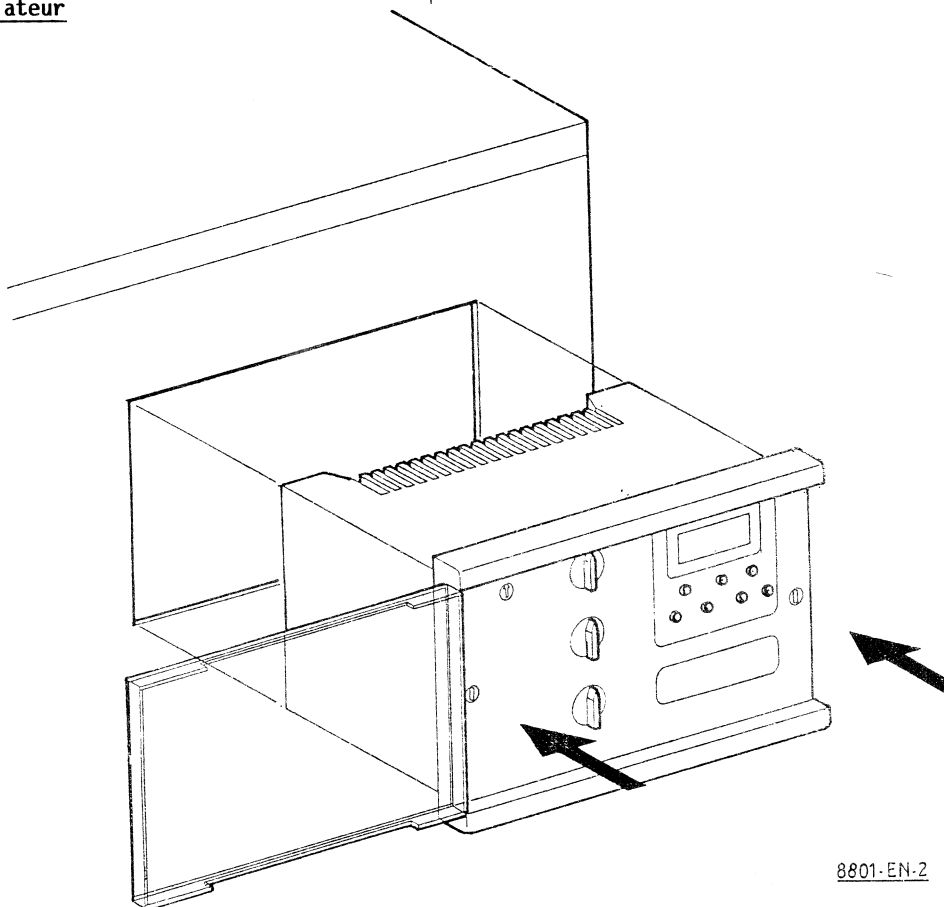
- Betriebsspannung : 220 V ~ / 50 Hz
- Potentialfreie Kontakte für Brennerstromkreis : Kontaktbelastung : 3 A cos φ = 0,5
- Potentialfreie Kontakte für Heizungspumpenstromkreis : Kontaktbelastung : 3 A cos φ = 0,5
- Gehäuseabmessungen : 146 x 100 mm

La livraison comprend :

- 1 régulateur central avec socle de raccordement faisceau de câblage avec connecteur AMP à raccorder sur le tableau de commande et barrette de branchement des sondes et de la commande à distance.
- 1 sonde extérieure
- 1 sonde chaudière

3. MONTAGE**3.1 Montage du régulateur**Lieferumfang :

- Zentralgerät mit Stecksockel, Verdrahtung mit AMP-Stecker zum Anschluss an das Kesselschaltfeld, Klemmleiste zum Anschluss der Fühler und Fernbedienung.
- 1 Aussenfühler
- 1 Kesselfühler

3. MONTAGE**3.1 Montage des Zentralgerätes**

8801-EN-2

- Retirer le cache du tableau de commande de la chaudière.
- Régler éventuellement la température minimale de fonctionnement de la chaudière. Voir § 5.6
- Engager le régulation par l'avant et le fixer à l'aide des 2 vis plastique situées en partie avant de l'appareil (1/4 de tour dans le sens des aiguilles d'une montre).

- Nehmen Sie den Blinddeckel des Reglerausschnittes am Kesselschaltfeld ab
- Die untere Begrenzung der Kesseltemperatur eventuell einstellen (Siehe § 5.6)
- Schieben Sie den Regler von vorne in den Ausschnitt und befestigen Sie ihn mit den zwei Kunststoffschrauben (unter leichtem Druck 1/4 Umdrehung im Uhrzeigersinn).

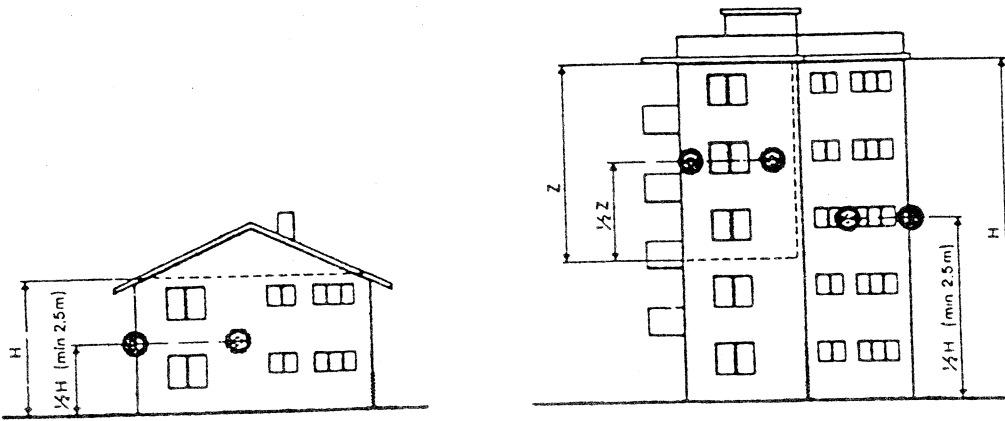
3.2 Montage de la sonde extérieure

- Sur la façade comprenant les fenêtres des salles de séjour ou de la zone de chauffe.
- Si les salles de séjour ou de la zone de chauffe sont orientées vers différents points cardinaux - ou ne sont pas définissables de façon claire et nette - il y a lieu de monter la sonde sur la face extérieure la plus exposée et la plus froide de la construction (Nord ou Nord-Ouest).
- Elle ne doit cependant pas être exposée aux rayons solaires matinaux et doit être aisément accessible.

3.2 Montage des Aussenfühlers

- Auf der Fassade auf der sich die meisten Fenster der bewohnten Zimmer oder hinter der sich die meisten zu beheizende Räume befinden.
- Sind die bewohnten Zimmer nach den 4 Himmelsrichtungen orientiert, ist der Fühler an der Nord- oder Nordwest-Fassade anzubringen
- Der Fühler soll nicht durch die morgentlichen Sonnenstrahlen beeinflusst werden und muss leicht erreichbar sein.

Lieux de montage conseillés / Empfohlene Anbringensorte

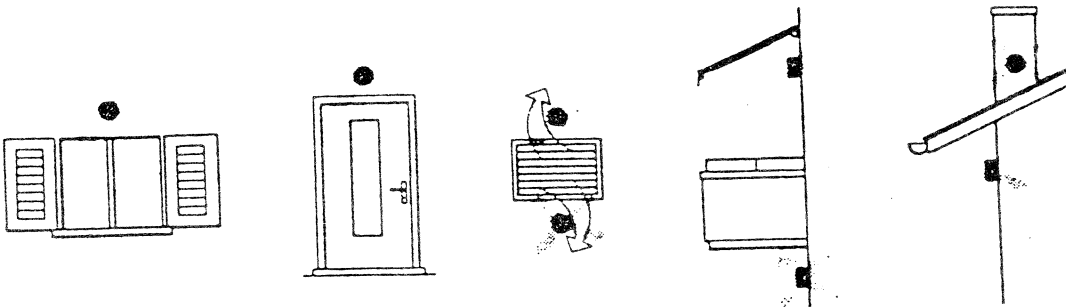


8270 EN 43 A

- H = Hauteur habitée à contrôler par la sonde
- O = Emplacement sur un angle
- ⊙ = Emplacement facultatif (en cas de difficultés)
- Z = Zone habitée à contrôler par la sonde

- H = Bewohnte Höhe, die durch den Fühler zu überwachen ist
- O = Empfohlener Anbringensort an einer Ecke
- ⊙ = Möglicher Anbringensort (Im Falle von Schwierigkeiten)
- Z = Bewohnter Bereich, der durch den Fühler zu überwachen ist

Lieux de montage déconseillés / Nicht empfohlene Anbringensorte



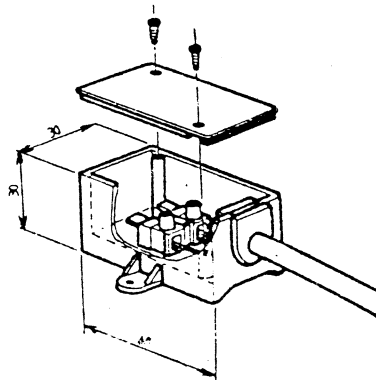
8270 EN 43 A

Mise en place :

La sonde extérieure se fixe sur le mur extérieur à l'aide des deux vis à bois CB Ø 4 lg. 35 et chevilles livrées.

Befestigung :

Der Aussenfühler wird mittels 2 mitgelieferten Holzschrauben CB 4 x 35 mm und den Dübeln an der Aussenwand befestigt.

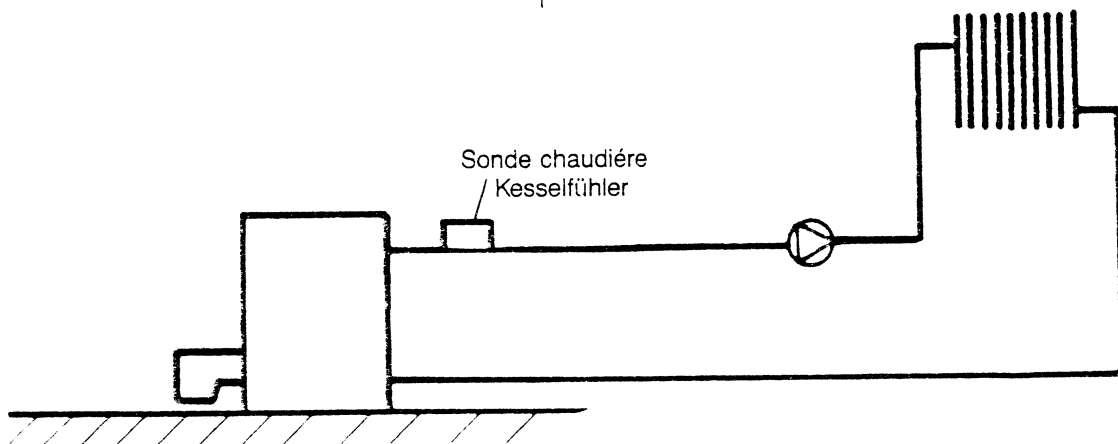


3.3 Montage de la sonde de chaudière

La sonde de chaudière doit être placée le plus près possible de la chaudière (0,5 m maxi) sur le tuyau de départ avant la vanne mélangeuse.

3.3 Montage des Kesselfühlers

Der Kesselfühler soll möglichst nahe beim Kessel (maxi 0,5 m) an dem Heizungsvorlauf vor dem Mischer angebracht werden.



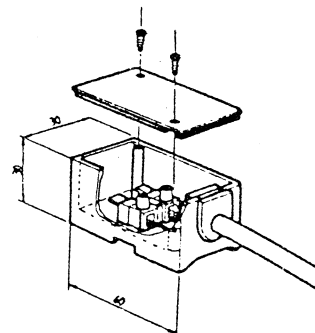
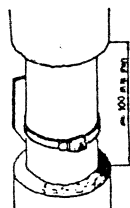
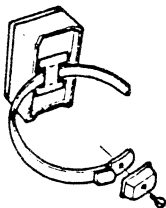
8800-EN-5

Mise en place :

Aux endroits où sont montées les sondes, la tuyauterie est à nettoyer totalement (il ne doit y avoir aucune trace de peinture) et à enduire avec la pâte de contact livrée dans une seringue prête à l'emploi. Les sondes se fixent à l'aide du collier fourni à cet effet.

Montage :

An der Stelle an der der Fühler anzubringen ist, ist die Rohrleitung vollständig zu reinigen (es darf keine Farbe bzw. kein Rost vorhanden sein). Fühlflächen mit der mitgelieferten Wärmeleitpaste bestreichen und den Fühler mit dem mitgelieferten Spannband befestigen.




4. RACCORDEMENT ELECTRIQUE ET SCHEMA DE BRANCHEMENT

Raccordement du brûleur et de l'accélérateur

Le brûleur et l'accélérateur sont raccordés au tableau de commande de la chaudière par l'intermédiaire du connecteur 9 plots livré câblé sur le régulateur, après avoir retiré la partie mâle avec ponts du connecteur venant de ce tableau (à conserver en cas de dérangement du régulateur).

Raccordement des sondes

Raccorder les différentes sondes : sonde chaudière VF , sonde extérieure AF et commande à distance sur la barrette à bornes repérée à cet effet.

Pour le raccordement de la commande à distance, voir notice spécifique qui lui est jointe.

Le raccordement est à exécuter selon les prescriptions locales d'installation. Les fils de raccordement entre régulateur et sonde sont soumis à la très basse tension isolée. Utiliser des fils de section comprise entre 0,75 et 1,5 mm².


Important : En aucun cas, ne placer dans le même conduit les fils des sondes et un câble 220 V, ceci afin d'éviter toute influence pouvant nuire au bon fonctionnement de l'appareil.

4. ANSCHLUSS UND VERDRÄHTUNGSPLAN

Anschluss des Brenners und der Heizungspumpe

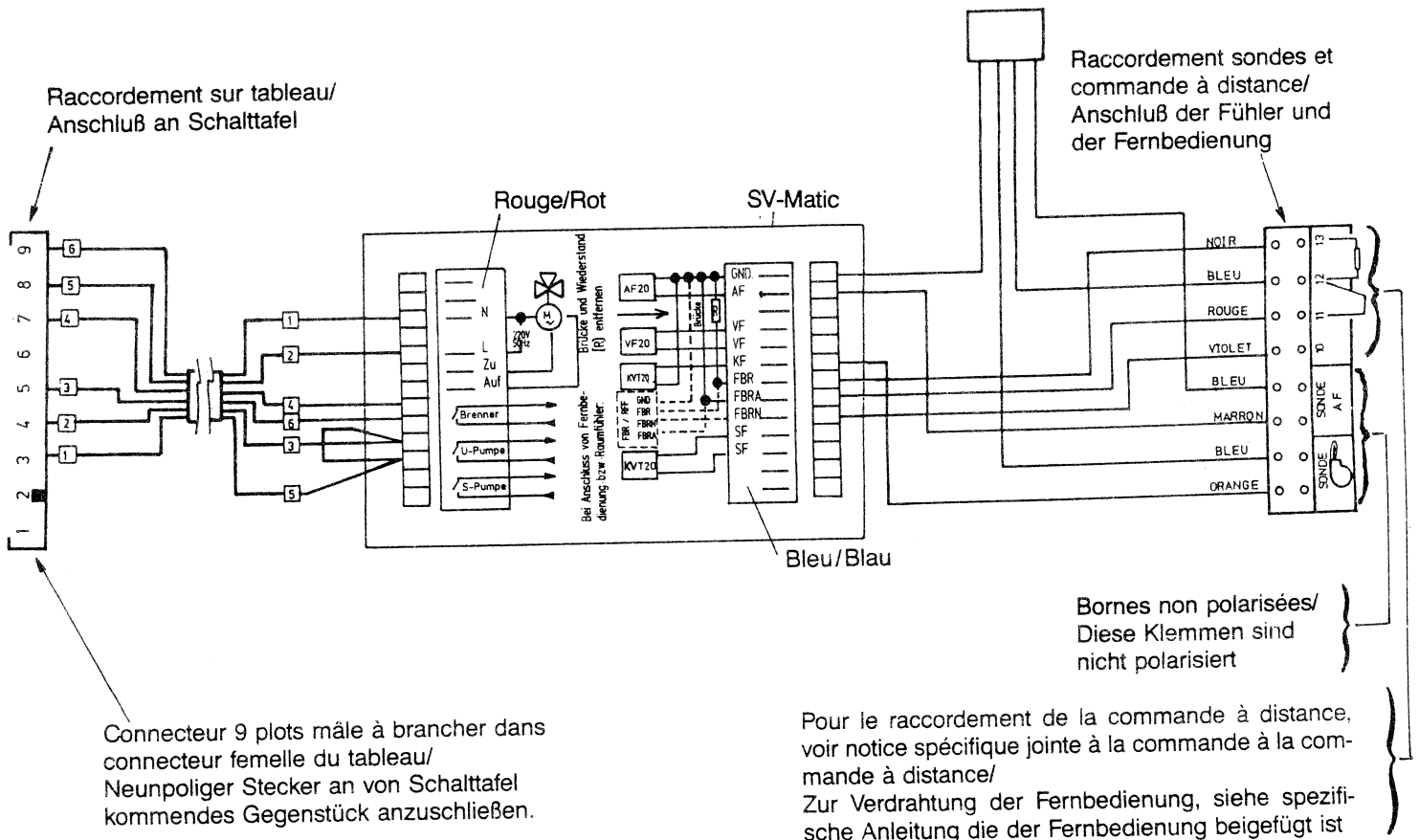
Brenner und Heizungspumpe werden mittels eines vorverkabelten neunpoligen Steckers an dem Kessel angeschlossen, nachdem Sie den mit Brücke versehenen Gegenstecker von dem vom Kesselfeld kommenden Kabel abgezogen haben. (Gegenstecker aufbewahren zum Aufstecken bei Ausfall der Regelung).

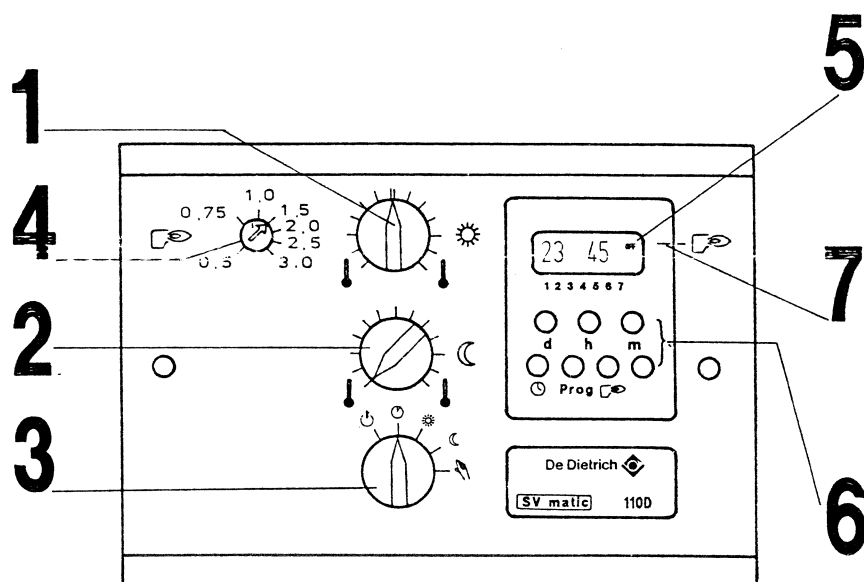
Anschluss der Fühler

Verdrachten Sie die verschiedenen Fühler : Kesselfühler VF , Aussenfühler AF und Fernbedienung an die dazu gekennzeichnete Klemmleiste. Zu Verdrahtung der Fernbedienung, siehe Anleitung die der Fernbedienung beigelegt ist.

Der Anschluss ist nach den örtlichen Bestimmungen durchzuführen. Die Verbindungsleitungen zwischen Regler und Fühler führen Sicherheitskleinspannung. Benutzen Sie Leitungen mit einem Querschnitt zwischen 0,75 und 1,5 mm².

Wichtig : Es ist zu beachten, dass in keinem Falle 220 V führende Leitungen und Fühlerkabel in einem Rohr, Kabel oder Kabelkanal zusammen verlegt werden dürfen. Bei Nichtbeachtung kann es durch Induktionsspannungen zu Störungen des Reglers kommen.



5. UTILISATION5. BEDIENUNG

1. Potentiomètre de réglage de la température de confort
2. Potentiomètre de réglage de la température réduite
3. Sélecteur de programme
4. Réglage de la courbe de chauffe
5. Horloge digitale
6. Touches de programmation
7. Trait de repère

Mise en service :

La première mise en service est à faire par votre installateur.

Pendant le réglage de la régulation SV-MATIC, les robinets de tous les radiateurs doivent être ouverts.

La mise à l'heure de l'horloge doit se faire pendant la mise en route de l'installation.

1. Tagtemperaturregler
2. Absenkttemperaturregler
3. Betriebsartenwahlschalter
4. Heizkurve-Einstellung
5. Digitaluhr
6. Programmierungstasten
7. Referenz-Strich

Inbetriebnahme :

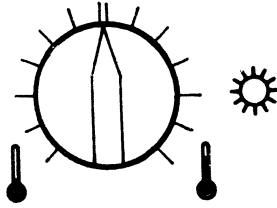
Die Inbetriebnahme sollte von Ihrem Heizungsfachmann vorgenommen werden.

Während der Einstellung der SV-MATIC Regelung, müssen alle Heizkörperventile geöffnet sein.



Die Einstellung der Uhrzeit hat während der Inbetriebnahme der Heizungsanlage zu erfolgen.

5.1 Règlage de la température de confort (1)

5.1 Einstellung der Tagtemperatur (1)



Ouvrir la porte vitrée du régulateur. Le déplacement



du potentiomètre vers la position  ou  permet une variation de la température départ chauffage de $\pm 20^\circ \text{C}$ environ par rapport à la position neutre définie par le réglage des courbes de chauffe, sans toutefois franchir la limite inférieure qui est de 30°C pour la température chaudière (livraison d'usine - réglage possible de 20 à 60°C).

Ce potentiomètre agit sur le brûleur.

Un ajustement de température doit toujours se faire progressivement (1 trait de division à la fois). Attendre au moins 2 heures avant de faire un nouveau réglage.

5.2 Règlage de la température nuit réduite (2)

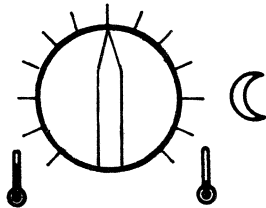
Scheibe öffnen. Die Verstellung des Potentiometers auf





Position  oder  ermöglicht eine Veränderung der Heizungsvorlauftemperatur um ca. $\pm 20^\circ \text{C}$ gegenüber einer durch die Einstellung der Heizkurve definierten neutralen Position, ohne jedoch die werkseitig auf 30°C eingestellte Sockeltemperatur zu unterschreiten. (Sockeltemperatur einstellbar zwischen 20°C und 60°C).

Dieses Potentiometer wirkt auf den Brenner.





Eine Temperaturänderung sollte immer nur in kleinen Schritten (etwa einen Teilstrich der Skala) vorgenommen werden. Danach, immer zwei Stunden abwarten bevor Sie eine erneute Verstellung vornehmen.

5.2 Einstellung der Nachttemperaturabsenkung (2)



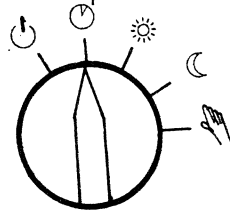
Le déplacement du potentiomètre de la position  vers la position  permet une diminution de la température départ chaudière  d'environ 40°C . En position  il n'y a pas diminution de température.

La valeur réglée par l'intermédiaire de ce potentiomètre peut être inférieure à la température minimale chaudière, il n'y a donc pas de protection antigel.






Die Verstellung des Potentiometers von  auf  ermöglicht im Absenkbetrieb eine Absenkung der Temperatur  des Kessels um ca. 40°C . In Stellung  erfolgt keine Temperaturabsenkung.

Der eingestellte Wert der Kessel minimal Begrenzung kann unterschritten werden, daher kein Frostschutz.

5.3 Règlage du sélecteur de programme (3)

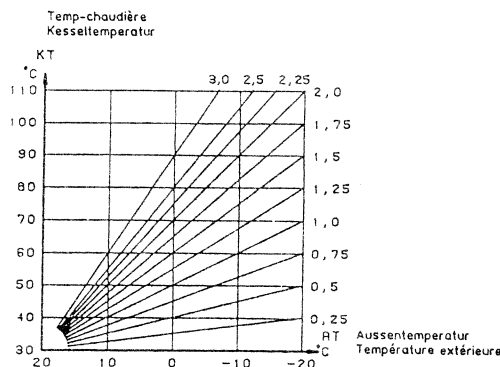
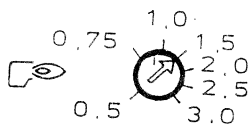


Le sélecteur de programme permet les 5 réglages suivants :

-  La régulation est coupée. L'horloge continue néanmoins de tourner, le circulateur est arrêté.
-  Le régulateur fonctionne automatiquement et permet le passage de la température jour à la température réduite selon le programme inscrit dans la mémoire de l'horloge. C'est la position traditionnelle.
-  La température jour réglée sur le potentiomètre (1) est maintenue de façon permanente. L'horloge ne permet pas le passage à la température réduite.
-  La température réduite réglée sur le potentiomètre (2) est maintenue de façon permanente. Ne pas laisser le régulateur dans cette position pendant plus d'une journée afin d'éviter les phénomènes de condensation. Cette position ne garantit pas la protection antigel de l'ambiance.
-  La régulation n'a plus d'effet, la chaudière cycle sur son thermostat.






5.4 Règlage de la courbe de chauffe (4)

La courbe de chauffe "chaudière" est réglable de 0,5 à 3,0. D'usine, ce potentiomètre est réglé sur 1,5 ce qui, pour une température extérieure de 0° C, correspond à une température de chaudière de 60° C. Si ce réglage donne une température ambiante trop élevée ou trop basse, cette courbe de chauffe peut être réglée sur 1,25 ou 2 par exemple. Ne jamais modifier le réglage de plus d'1/2 trait de division à la fois et attendre au minimum 2 heures avant de refaire une correction.



5.3 Einstellung des Betriebsartenwahlschalter (3)

Der Betriebsartenwahlschalter ermöglicht die 5 folgenden Einstellungen :

-  Das Gerät ist abgeschaltet, alle Regelfunktionen sind ausser Betrieb. Schaltuhr läuft, Heizungspumpe ist ausser Betrieb.
-  Automatische Umstellung von Tag auf Nachtprogramm nach Programmierung der Digitaluhr. Diese ist die gebräuchlichste Einstellung.
-  Die Regelung arbeitet durchgehend in Tagesprogramm nach eingestellter Temperatur auf Potentiometer (1). Keine Temperaturabsenkung über die Schaltuhr.
-  Die Regelung arbeitet durchgehend im Absenkeprogramm nach eingestellter Temperatur am Potentiometer (2). Der Regler darf nicht länger als einen Tag in dieser Betriebsart bleiben um Kondenserscheinungen des Kessels zu vermeiden. Im Absenkbetrieb wird je nach Einstellung des Nachtpotentiometers die Sockeltemperatur unterfahren, daher ist kein Frostschutz gegeben.
-  Die Reglerfunktion ist abgeschaltet, der Brenner heizt bis zur Einstellung des Kesselthermostaten.

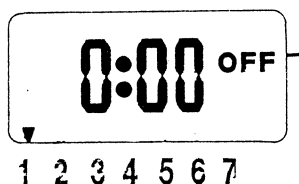
5.4 Einstellung der Heizkurve (4)


Die Steilheit "Kessel" ist einstellbar von 0,5 bis 3,0. Werkseitig ist das Potentiometer auf den Wert 1,5 eingestellt. Hierbei wird bei einer Aussentemperatur von 0° C eine Kesseltemperatur von 60° C gefahren. Sollte diese Einstellung eine zu hohe oder zu niedrige Raumtemperatur ergeben, kann die Steilheit auf 1,25 oder 2 eingestellt werden. Die Veränderung der Einstellung soll nie mehr als einen 1/2 Teilstrich überschreiten und eine Korrektur ist nur nach minimal 2 Stunden wieder vorzunehmen.

5.5 Règlage de l'horloge (5) et programmation (touches(6))

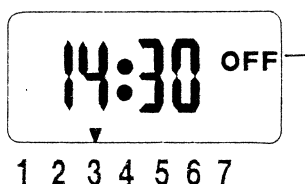
5.5.1 Règlage de l'heure et du jour


- Appuyer sur toutes les touches de programmation (6) en même temps. En lâchant les touches, apparaît dans l'écran d'affichage :



- Appuyer sur la touche  et la maintenir enfoncée pendant toute la durée du réglage
 - . à l'aide des touches "h" et "m", régler l'heure présente
 - . à l'aide de la touche "d", amener la flèche en face du jour présent

Exemple : on est mercredi 14 h 30, sur l'écran, on va afficher



- En lâchant la touche  l'horloge démarre

Remarque :

- . Au printemps, il suffit d'appuyer simultanément sur les touches "d" et "h" pour faire avancer l'horloge d'une heure.
- . A l'automne, il suffit d'appuyer simultanément sur les touches "d" et "m" pour faire retarder l'horloge d'1 heure.

5.5.2 Programmation


a) **programmation standard**

D'usine, le régulateur contient un programme standard, inscrit dans sa mémoire qui est le même pour tous les jours de la semaine.


5.5 Einstellung der Schaltuhr (5) und Programmierung (Taste (6))

5.5.1 Uhrzeit und Wochentag Einstellung

- Auf alle Tasten (6) gleichzeitig drücken. Beim Loslassen der Tasten, erscheint im Anzeigebereich :

- Auf Taste  drücken und sie während des gesamten Einstellvorgangs gedrückt halten
 - . mit den Tasten "h" und "m" die aktuelle Uhrzeit einstellen
 - . mit der Taste "d" den Pfeil im Anzeigefeld auf den aktuellen Wochentag stellen

Beispiel : Um Mittwoch 14 Uhr 30, schreibt man in den Anzeigebereich :

- Beim Loslassen der Taste  läuft die Uhr an.

Anmerkung :

- . Im Frühling, genügt es die Tasten "d" und "h" gleichzeitig einzudrücken, um die Uhr eine Stunde vorzustellen.
- . Im Herbst, genügt es die Tasten "d" und "m" gleichzeitig einzudrücken, um die Uhr eine Stunde zurückzustellen.

5.5.2 Programmierung

a) **Standardprogramm**

Werkseitig enthält die Regelung ein Standard-Programm mit den gleichen Schaltzeiten an allen Wochentagen.

- . fonctionnement en température de confort : de 6 h à 22 h
- . fonctionnement en température réduite : de 22 h à 6 h

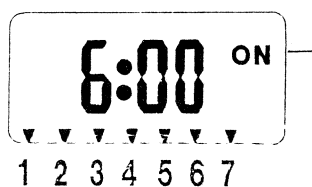
Ceci peut être vérifié en interrogeant la régulation

- . en appuyant une fois sur "prog", on affiche l'heure de relance du chauffage

- . Tagbetrieb von 6 bis 22 Uhr
- . Absenkbetrieb von 22 bis 6 Uhr

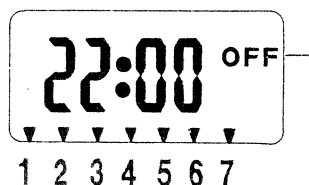
Dies kann nachgeprüft werden durch Abfragen der Regelung :


- . "Prog" einmal drücken : die erste Aufheizzeit wird angezeigt



- . en réappuyant une deuxième fois sur "prog", on affiche l'heure d'abaissement du chauffage

- . "prog" noch einmal drücken : die Absenkungszeit wird angezeigt.




- . pour mettre fin à l'interrogation, appuyer sur 

- . Ende der Abfrage : Taste  drücken

b) modification du programme standard - principe de programmation


A chaque appui de la touche "prog", on peut définir un changement de programme. On peut ainsi définir 12 cycles enclenchement/déclenchement différents dans la semaine. (24 mémoires disponibles).

- . en appuyant sur la touche  on définit si le changement de programme consiste en un abaissement ou à une relance de chauffage. En haut à droite de l'écran d'affichage, en face du repère (7) apparaît alors :

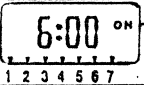
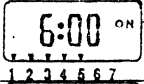
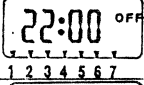
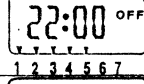
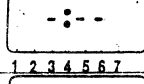

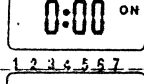

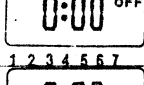
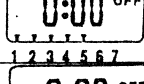
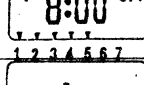
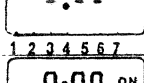

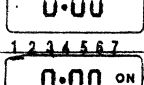
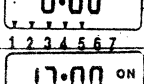
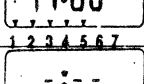
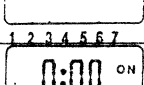

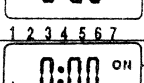
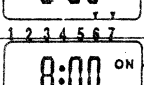
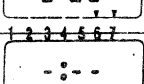
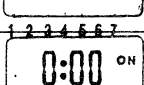

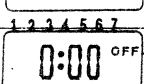

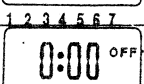
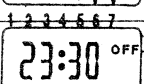
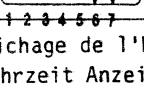

ON = relance chauffage
ou
OFF = abaissement chauffage

b) Aenderung des Standard-Programms - Programmierungs-Prinzip

Nach jedem Drücken der Taste "Prog" kann entweder ein eingegebener Schaltbefehl geändert oder ein neuer angegeben werden. Es können so bis zu 12 Ein- und Abschaltbefehle bestimmt werden. (24 freiprogrammierbare Speicherplätze).

- . Ueber die Taste  kann bestimmt werden ob der Schaltbefehl ein- oder ausschalten soll. Rechts oben in dem Anzeigefeld, neben dem Referenzstrich (7) erscheint dann :


ON = Aufheizen
oder
OFF = Absenkung

Déroulement Vorgang	Appuyer sur touche Auf Taste drücken	Affichage Anzeige
Confirmation des jours avec programme standard (relance chauffage à 6 h 00) Bestätigung der Tage mit Standard-Programme (Einschaltzeit 6 Uhr 00)	prog	
	(d,prog), (d,prog), (d,prog) (d,prog), (d,prog), (d), (d), (d,prog)	
Confirmation des jours avec programme standard (abaissement chauffage à 22 h 00) Bestätigung der Tage mit Standard-Programm (Ausschaltzeit 22 Uhr 00)	prog	
	(d,prog), (d,prog), (d,prog), (d,prog) (d,prog), (d), (d), (d,prog)	
Fin de la 1ère période de confort (8 h pour 5 jours) Ende der 1. Komfortperiode (8 Uhr 00 für 5 Tage)	prog	
		
		
	(d,prog), (d,prog), (d,prog), (d,prog) (d,prog)	
	h....	
Début de la 2ème période de confort (17 h pour 5 jours) Anfang der 2. Komfortperiode (17 Uhr für 5 Tage)	prog	
		
	(d,prog), (d,prog), (d,prog), (d,prog) (d,prog)	
	h....	
Programmation des 2 jours avec relance chauffage à 8 h Programmierung der 2 Tage mit Einschaltzeit 8 Uhr	prog	
		
	,(d), (d), (d), (d), (d,prog) (d,prog)	
	h....	
Programmation des 2 jours avec abaissement à 23 h 30 Programmierung der 2 Tage mit Anschaltzeit 23 Uhr 30	prog	
		
		
	,(d), (d), (d), (d), (d,prog), (d,prog)	
	h...., m....	
Fin de programmation Ende der Programmierung		Affichage de l'heure Uhrzeit Anzeige


Remarque : Pour revenir au programme standard, appuyer sur toutes les touches de programmation (6) à la fois et remettre l'horloge à l'heure.

d) Dérogation par rapport au programme établi :

- . fonctionnement manuel temporaire

En appuyant sur la touche "", on peut commuter le chauffage en fonctionnement "confort permanent" ou "réduit permanent" ("ON" ou "OFF"). Cette dérogation sera annulée au prochain changement de programme.

- . fonctionnement manuel permanent

En appuyant simultanément sur les touches "" et "m", on peut commuter le chauffage en fonctionnement "confort permanent" (• ON) ou réduit permanent (• OFF) pour une durée aussi longue que voulue. En réappuyant sur ces mêmes touches, la régulation se fera à nouveau selon le programme établi.

5.6 Réglage de la température minimale de fonctionnement de la chaudière

La température limite basse de la chaudière (active quand le régulateur est en mode confort programmé ou permanent) peut être réglée de 20 à 60° C pour les besoins spécifiques de l'installation. Ce réglage s'effectue sur le dessous de la régulation. D'usine, cette limite est réglée à 30° C.


6. PIECES DE RECHANGE

N° de code Artikel Nr	Désignation Bezeichnung
8801-7707	Régulation SV-MATIC 110 D complète (Colis AD 60) Komplette SV-MATIC 110 D Regelung (Kolis AD 60)
9536-3015	Bloc actif SV-MATIC 110 D Steuergerät SV-MATIC 110 D
9536-5316	Sonde extérieure Aussenfühler
9536-5315	Sonde de chaudière Kesselfühler
8106-7780	Sonde d'ambiance avec sélecteur de programme Raumfühler mit Betriebsartenwahlschalter (E 110)
8106-7782	Sonde d'ambiance sans sélecteur de programme Raumfühler ohne Betriebsartenwahlschalter (E 115)


Anmerkung : Um auf Standard-Programm zurückzukommen, alle Tasten (6) gleichzeitig drücken und Uhrzeit neu einstellen.

d) Abweichung von dem eingegebenen Programm :

- . Vorübergehende Handschaltung

Ueber die Taste "" kann die Heizung abwechselnd auf Tagbetrieb (ON) oder auf Absenkbetrieb "OFF" geschaltet werden. Der nächste Schaltbefehl hebt diese Handschaltung wieder auf.

- . Dauernde Handschaltung

Durch gleichzeitiges Drücken der Tasten "m" und "" wird die Heizung dauernd auf Tagbetrieb (• ON) oder Absenkbetrieb (• OFF) geschaltet. Durch Drücken der gleichen Tasten wird auch wieder in den Schaltuhrbetrieb zurückgeschaltet.

5.6 Einstellung der unteren Begrenzung der Kesseltemperatur

Die untere Begrenzung der Kesseltemperatur (aktiv in dauerndem oder programmierten Tagbetrieb) kann zwischen 20 und 60° C, je nach Erfordernisse der Anlage, eingestellt werden. Die Einstellung erfolgt an der unteren Seite der Regelung. Der werkseitig eingestellte Wert beträgt 30° C.

6. ERSATZTEILE



DIVISION EQUIPEMENTS THERMIQUES

F-67110 NIEDERBRONN-LES-BAINS

☎ 88 80 27 00 - Télex 870 851 F

De Dietrich GmbH

Worthingtonstraße 2

D-7180 CRAILSHEIM

☎ (07951) 23035 - Telex 4429355 D